

Do you know "Civil protection"?

「국민보호」를 알고 계십니까?

您知道《国民保护》吗?

「国民保護」をご存じですか



ENGLISH

한글

中文

日本語



京都市
CITY OF KYOTO

C o n t e n t s

English

Introduction	1
3 key aspects of Civil Protection	2
What you should do in an emergency	3
Your cooperation is needed	4
Provisions on civil rights and obligations	5
Items to take with you when evacuating	
Items you need to survive for several days	6

한글

시작하며	7
국민보호의 세가지 포인트	8
유사시 여러분이 해야 할 행동	9
협력을 부탁드립니다	10
국민의 권리 및 의무에 관한 조치	11
피난시의 지참물, 몇일동안 생활하기 위한 비축품	12

中文

前言	13
国民保护的三大要点	14
危急时应如何行动	15
希望大家齐心协力	16
与国民权利及义务有关的措施	17
避难时应携带的必需品, 够生活数日的储备品	18

日本語

はじめに	19
国民保護の3つのポイント	20
万が一のときに、皆さんにとっていただきたい行動	21
ご協力をお願いします	22
国民の権利および義務に関する措置	23
避難するときの持ち出し品・数日間自活するための備蓄品	24



はじめに

平成16年に、「国民保護法」が成立し、武力攻撃や大規模テロから皆さんの安全を守るために、国や地方公共団体が連携し、対応することとなりました。実際こうした事態に遭遇してしまった場合には、一人ひとりが正しく行動するためにも行政機関からの伝達事項やテレビ、ラジオの情報を十分に聞き、正しい情報を把握することが重要です。また、そのためには、日頃から、こうした事態に遭遇した場合にどのように対応したらいいのかを考え、備えておくことも大切です。



国民保護とは

万が一、私たちの国で武力攻撃や大規模テロが起きたときや起きそうなときに、国、地方公共団体、関係機関が連携して避難住民の誘導や救援などを行い、皆さんの生命、身体及び財産を守ることをいいます。

国民保護の
ポイントは大きく三つ。
「避難」、「救援」、
「被害の最小化」
です。



国民保護の対象者

市域に居住している人、通勤、通学、旅行などで市域に滞在している人や市域へ避難してきた人を対象としています。

武力攻撃事態

ゲリラ・特殊部隊
による攻撃

航空攻撃

弾道ミサイル
攻撃

着上陸侵攻

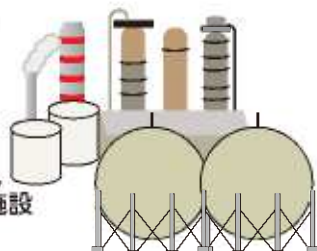
緊急対処事態(大規模テロ)

攻撃対象施設等による分類

- 大規模集客施設、ターミナル駅、列車などの爆破



- 石油コンビナート、可燃性ガス貯蔵施設などの爆破



攻撃手段による分類

- 放射性物質を混入させた爆弾などの爆発
- 炭疽菌等生物剤やサリン等化学剤の大量散布



- 航空機などによる自爆テロ

国民保護の3つのポイント

【避難の仕組み】

国は、武力攻撃や大規模テロなどから国民の生命、身体及び財産を保護するため緊急の必要があると認めるときは、京都府に警報の発令や避難措置の指示を行います。

これらの警報や避難の指示の内容を京都市は、広報車や防災行政無線などあらゆる通信手段や伝達方法を活用し、市民の皆さんに伝達します。



【救援の仕組み】

京都市は、京都府や関係機関等と連携し、避難所の設置、医療の提供、食料や水の供給など避難住民の救援活動を行います。



【被害の最小化】

京都市は、国、京都府、施設管理者などと連携して、武力攻撃等による被害ができるだけ小さくなるよう対処します。



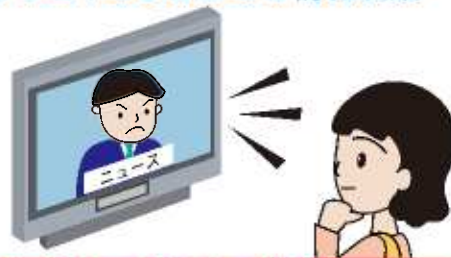
万が一のときに、 皆さんにとっていただきたい行動

警報が発令されたら...

武力攻撃や大規模テロが迫ったり、発生した地域には、警報を発令し、皆さんに注意を呼びかけることとしています。

また、テレビやラジオなどの放送や市の広報などを通じて、どのようなことが、どこで発生し、あるいは発生するおそれがあるのか、さらに、皆さんにどのような行動をとって欲しいのかをお伝えします。

●テレビやラジオからの情報収集



落ち着いて情報を収集しましょう

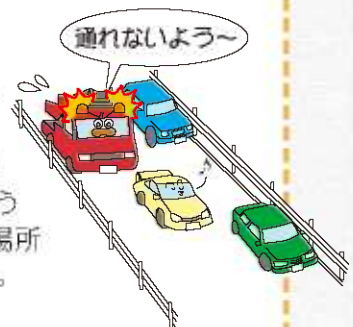
屋内にいる場合

- ドアや窓を開け、ガス、水道、換気扇、空調を止めましょう。
- ドア、壁、窓ガラスから離れましょう。



屋外にいる場合

- 近くのビルなど頑丈な建物の中に入りましょう。
- 自家用車などを運転している方は、緊急通行車両の妨げとならないようにできるだけ道路外の場所に車両を止めてください。



避難の指示が出されたら...

避難の指示が出された場合は、指示に従って落ち着いて行動しましょう。

●服装、持ち出し品、戸締まりの確認



事態に応じた避難の方法

- 弾道ミサイル攻撃の場合は、近隣の頑丈な建物や地下街などの屋内へ避難し、行政機関からの指示を待ちます。
- ゲリラや特殊部隊による攻撃の場合は、一旦屋内に避難し、その後状況に応じ行政機関からの指示に従い避難します。



行政機関からの指示が出された場合には、指示に従って落ち着いた行動をお願いします。

〈避難時の留意点〉

- 丈夫な靴、長袖シャツ、長ズボンを着用しましょう。
- 持ち出し品(24ページ参照)を持参しましょう。
- 身分を証明できるもの(運転免許証等)を携行しましょう。
- 家の戸締まりをしましょう。
- 近所の人に声をかけましょう。
- 指示に従って適切に避難しましょう。

ご協力をお願いします

国民保護措置の実施には皆さんのご協力が必要です。

- 不審者や不審物を発見したら、警察署や消防署などにすぐに通報をお願いします。
- 避難するときの持ち出し品を準備するなど、日ごろからの備えを行ってください。

皆さんへのお願い

避難をするときは、自分の安全を確保できる範囲でお年寄りや障害を持った方などの手助けを行ってください。

また、避難先では、行政機関が行う救援物資の提供作業などにご協力をお願いします。



① 避難住民の誘導への協力

- 避難用バスへの誘導など



② 被災者の救援の援助

- 避難所での救援物資の配布や焼き出しなど



③ 消火活動、負傷者の搬送、被災者の救助

- 負傷者の搬送、応急手当など



④ 保健衛生の確保に関する措置の援助

- 健康相談所の開設支援など
- 衛生広報等のために保健所等が作成したパンフレットの配布 など



⑤ 避難に関する訓練への参加

！ 皆さんのご協力は任意であり、強制ではありません。

- 皆さんにご協力を要請する場合、安全の確保に十分配慮します。
- 救援のための収容施設や医療施設を確保するため、土地や家屋等を使用させていただいたり、食品、医療品などの物資の保管や売渡しをお願いすることがあります。
- 行政機関からの要請に応じたことにより損失が生じた場合、その損失を補償します。

国民の権利及び義務に関する措置

武力攻撃や大規模テロの際の避難住民の救援等に当たっては、憲法の保障する国民の自由と権利を尊重し、制限を加える場合でも、次のとおり必要最小限の範囲で、公正かつ適正な手続きのもとに行います。

また、土地等の使用に係わる損失補償や不服申立てなど、権利・利益の救済も行います。

原子炉及び危険物質等の危険防止

原子炉や危険物質などによる危険防止のため必要な措置を講じることを命令

原子炉の事業者など



避難住民等の救援のための収容施設、食品等の供与及び医療の提供

医療関係者に対し、医療の提供を要請し、正当な理由なく拒否したときは医療の提供を指示

医療関係者



医薬品、食品などの物質について保管を命令し、売渡しを要請し、正当な理由なく拒否したときは収用

物資を取り扱う者



収容施設又は医療施設を確保するため、土地、家屋などを同意を得て使用し、正当な理由なく拒否したときは同意を得ないで使用

土地所有者、施設管理者など



事業者

武力攻撃に伴って生じる災害への対処

武力攻撃災害への応急措置として、土地、建物などを一時使用し、物件を使用又は収用



このマークをご存知ですか？

このマークは特殊標章といい、国民保護を行う人たちや場所などを識別するため、ジュネーヴ諸条約等で定められている標章です。



万が一のときのために準備しておきましょう

避難するときの持ち出し品

- ☐ 飲料水
- ☐ 食品 (缶詰, ビスケット, チョコレートなど)
- ☐ 貴重品
(預金通帳, 印鑑, 現金, パスポート, 運転免許証, 外国人登録証など)
- ☐ 救急用品
(常備薬, 三角巾, 包帯, ガーゼ, ばんそうこう, 体温計, 消毒液, はさみ, ピンセット, 安全ピンなど)
- ☐ 軍手 (厚手の手袋)
- ☐ 懐中電灯
- ☐ 衣類, 下着
- ☐ 携帯ラジオ, 予備の電池
- ☐ マッチ, ろうそく
(水にぬれないようビニールでくるむ)
- ☐ 使い捨てカイロ
- ☐ ウェットティッシュ
- ☐ 筆記用具
- ☐ 乳幼児のいる場合はミルク, ほ乳びん, おむつ, 玩具, 母子手帳等



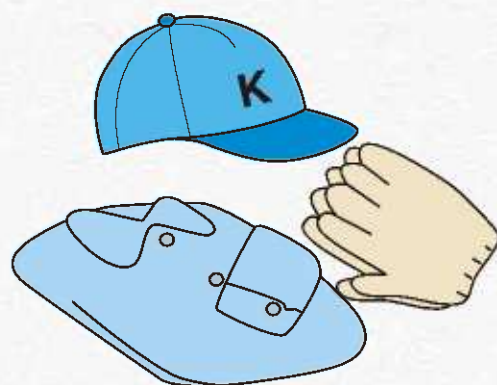
数日間自活するための備蓄品

- ☐ 飲料水
(大人一人当たり一日3リットルが目安)
- ☐ 食品
(水やお湯で戻して食べられるアルファ化米, 缶詰, レトルト食品, ビスケット, 板チョコなど, 簡単な調理で食べられるもの)
- ☐ 衣類, 下着 (2~3枚)



さらに...

- 新聞紙や大きなビニール袋は, 防寒や防水に役立ちますので備えておきましょう。
- 攻撃の手段として化学剤, 生物剤, 核物質が用いられた場合は, 皮膚の露出を極力抑えるために, 手袋, 帽子, ゴーグル, 雨ガッパ等を着用して避難することが必要になる場合がありますので, これらについても備えておきましょう。



Efforts toward civil protection in Kyoto City

Sep. 2004 Civil Protection Act enacted
Jan. 2006 Settling on the Kyoto Prefecture Civil Protection Plan
Jan. 2007 Settling on the Kyoto City Civil Protection Plan
Aug. 2007 Holding of the Crisis Management and Civil Protection Lecture
Oct. 2010 Implementation of Kyoto Prefecture and Kyoto City Civil Protection Joint Working Training

교토 시 국민 보호에 관한 대응

2004년 9월 국민보호법 시행
2006년 1월 교토 부 국민보호 계획 책정
2007년 1월 교토 시 국민보호 계획 책정
2007년 8월 위기 관리·국민보호 강연회 개최
2010년 10월 교토 부·교토 시 국민보호 공동 기동훈련 실시

京都市有关国民保护的举措

2004年 9月 国民保护法施行
2006年 1月 京都府国民保护计划策定
2007年 1月 京都市国民保护计划策定
2007年 8月 危机管理·国民保护讲演会召开
2010年 10月 京都府·京都市国民保护联合实操演练实施

京都市の国民保護に関する取組

平成16年 9月 国民保護法施行
平成18年 1月 京都府国民保護計画策定
平成19年 1月 京都市国民保護計画策定
平成19年 8月 危機管理・国民保護講演会開催
平成22年 10月 京都府・京都市国民保護共同実動訓練実施



Terrorist incidents, etc. which have occurred in the past

- Tokyo subway sarin gas attack (Mar. 20, 1995)
- Ballistic missile launch incidents (Aug. 31, 1998, July 5, 2006, etc.)
- Synchronized terrorists attacks on the US (Sep. 11, 2001)
- Synchronized train bombing attacks in Spain (Mar. 11, 2004)
- Synchronized bombing attacks in London (July 7, 2005)
- Synchronized terrorist attacks on Paris (Nov. 13, 2015)

지금까지 발생한 테러 사건 등

- 도쿄 지하철 사린 사건 ('95.3.20)
- 북한 탄도미사일 발사 사건 ('98.8.31·'06.7.5이외)
- 미국 911 테러 사건 ('01.9.11)
- 스페인 마드리드 열차 연쇄 폭탄 테러 사건 ('04.3.11)
- 런던 연쇄 폭탄 테러 ('05.7.7)
- 프랑스 파리 연쇄 테러 사건 ('15.11.13)

至今发生的恐怖活动事件

- 地铁沙林事件 ('95.3.20)
- 弹道导弹发射事件 ('98.8.31·'06.7.5等)
- 美国同时多发恐怖事件 ('01.9.11)
- 西班牙同时多发列车爆炸事件 ('04.3.11)
- 伦敦同时爆炸事件 ('05.7.7)
- 巴黎同时多发恐怖事件 ('15.11.13)

これまでに発生したテロ事案など

- 地下鉄サリン事件 ('95.3.20)
- 弾道ミサイル発射事件 ('98.8.31·'06.7.5ほか)
- 米国同時多发テロ事件 ('01.9.11)
- スペイン同時多发列車爆発事件 ('04.3.11)
- ロンドン同時爆発事件 ('05.7.7)
- パリ同時多发テロ事件 ('15.11.13)

*Detailed information on the system
of Civil Protection*

국민보호의 구조에 관한 상세한 정보

有关国民保护规定的详细情报

国民保護の仕組みに関する詳しい情報

○ *Civil Protection portal site (Cabinet Secretariat)*

○ 국민보호 포털사이트(내각 관방)

○ 国民保护的网页介绍(内閣官房)

○ 国民保護ポータルサイト(内閣官房)

<http://www.kokuminhogo.go.jp/>

○ *Fire and Disaster Management Agency*

○ 총무성 소방청

○ 总务省消防厅

○ 総務省消防庁

<http://www.fdma.go.jp/>

Kyoto City Civil Protection Plan

You can view it in the Kyoto City public information corner.
You can also see the contents on the website of
the Kyoto City Information Center.

교토 시 국민보호계획

교토 시 정보공개 코너에서 보실 수 있습니다.

또한, 내용은 교토 시 정보관의 홈페이지에서도 보실 수 있습니다.

京都市国民保护计划

请参阅京都市情报公开角。

或参阅京都市情报馆的网页介绍。

京都市国民保護計画

京都市情報公開コーナーで閲覧できます。

また、内容は京都市情報館のホームページでもご覧になれます。

<http://www.city.kyoto.lg.jp/>

京都市行財政局防災危機管理室

〒604-0931

京都市中京区押小路通河原町西入榎木町450番地の2

TEL:075-212-6792 FAX:075-212-6790

平成28年2月発行

京都市印刷物第273155号